



ACQUISITIONS 2011–12 ACQUISITIONS

New Brunswick Art Bank
Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick

ACQUISITIONS 2011-12 ACQUISITIONS

New Brunswick Art Bank
Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick

ACQUISITIONS 2011-12 ACQUISITIONS





Trevor Holder

Minister of Culture, Tourism and Healthy Living /
Ministre de la Culture, du Tourisme et de la Vie saine

The New Brunswick Art Bank acknowledges with gratitude the loan of space by Mitchell and Arnold Budovitch for the 2011-2012 Acquisitions Program and advice provided by NB Museum conservation and curatorial staff.

Text copyright © 2012 Department of Culture, Tourism and Healthy Living.
Artwork copyright © 2012 the artists.

Published in conjunction with the exhibition
2011-2012 New Brunswick Art Bank Acquisitions

Artwork photographed by Gérard Sirois,
Communications New Brunswick.
Design by Goose Lane.

Digital portraits courtesy of the artists and the jurors, except for the photographs of Anna Torma by Natalie Matutschovsky; of Anne-Marie Sirois by Marc Xavier LeBlanc; of Erik Edson by A.B. Mortson; and of Dan Steeves by Karen Stentafor.

ISBN Bilingual Print: 978-1-55471-854-2
ISBN Bilingual Electronic (ePDF): 978-1-55471-855-9

New Brunswick Art Bank
Department of Culture, Tourism and Healthy Living
Place 2000
250 King Street
Fredericton, NB E3B 9M9
www.gnb.ca/culture

Printed in Canada

Remerciements à Mitchell et à Arnold Budovitch pour le prêt de locaux au Programme d'acquisition 2011-2012 et remerciements pour les conseils des conservateurs du Musée du Nouveau-Brunswick.

Tous droits du texte réservés © 2012 Ministère de la Culture, du Tourisme et de la Vie saine.
Tous droits des œuvres d'art réservés © 2012 les artistes.

Publié pour accompagner l'exposition
**Acquisitions de la Banque d'œuvres d'art
du Nouveau-Brunswick 2011-12**

Photographies des œuvres d'art par Gerard Sirois,
Communications Nouveau-Brunswick.
Conception graphique par Goose Lane.

Photographies numériques de la collection des artistes et des membres du jury, sauf les photographies d'Anna Torma par Natalie Matutschovsky, d'Anne-Marie Sirois par Marc Xavier LeBlanc, d'Erik Edson par A.B. Mortson, et de Dan Steeves par Karen Stentafor.

ISBN Imprimé bilingue: 978-1-55471-854-2
ISBN ePDF (bilingue) : 978-1-55471-855-9

Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick
Ministère de la Culture, du Tourisme et de la Vie saine
Place 2000
250, rue King
Fredericton (N.-B.) E3B 9M9
www.gnb.ca/culture

Imprimé au Canada

As Minister of the Department of Culture, Tourism and Healthy Living, it gives me great pleasure to congratulate the artists whose works were purchased through the 2011-2012 New Brunswick Acquisitions Program. These artworks are part of a provincial exhibition traveling to many communities in our province and beyond so that New Brunswickers and others can see and enjoy original works of art by our contemporary artists.

I also wish to thank all of our provincial artists who have submitted their artwork to the Acquisitions Program for consideration, and the jury for taking part in selecting the artwork chosen for purchase.

The New Brunswick Art Bank serves as a record of excellence in the visual arts and as a celebration of what enriches our culture. By honouring our artists and their work, we help enhance the quality of life we all enjoy as New Brunswickers.

The Honourable Trevor Holder

En tant que ministre de la Culture, du Tourisme et de la Vie saine, j'ai l'immense plaisir de féliciter les artistes dont les œuvres ont été achetées grâce au Programme d'acquisition d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick 2011-2012. Ces œuvres d'art originales réalisées par des artistes contemporains d'ici font partie d'une exposition itinérante présentée dans de nombreuses communautés de la province et ailleurs afin de permettre aux Néo-Brunswickois et à d'autres de les voir et de les apprécier.

Je tiens également à remercier tous les artistes de la province qui ont présenté des œuvres au Programme ainsi que le jury qui a choisi celles à acquérir.

La Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick est un témoignage permanent de l'excellence dans le domaine des arts visuels et de ce qui enrichit notre culture. Lorsque nous célébrons nos artistes et leur travail, nous contribuons à améliorer la qualité de vie dont nous jouissons au Nouveau-Brunswick.

L'honorable Trevor Holder

Exhibition Schedule

November 9, 2012 – January 6, 2013

Salon Irène Grant-Guérette, Association régionale de la communauté francophone de Saint-Jean (ARCF)
Saint John NB

January 13 – February 10, 2013

Restigouche Gallery
Campbellton NB

February 15 – March 31, 2013

Galerie ARTcadienne, Carrefour Beausoleil
Miramichi NB

April 5 – May 12, 2013

Galerie Colline, Université de Moncton (Edmundston Campus)
Edmundston NB

May 17 – June 30, 2013

Galerie Le Trécarré, Université Sainte-Anne
Pointe-de-l'Église NS

July 5 – August 18, 2013

Centre des arts et de la culture de Dieppe
Dieppe NB

August 23 – October 13, 2013

Centre culturel de Bouctouche
Bouctouche NB

October 18 – November 17, 2013

UNB Art Centre, University of New Brunswick
Fredericton NB

November 22, 2013 – January 12, 2014

Galerie d'art Bernard-Jean, Centre culturel de Caraquet
Caraquet NB

January 17 – March 9, 2014

New Brunswick Museum, Market Square
Saint John NB

Programme des expositions

du 9 novembre 2012 au 6 janvier 2013

Salon Irène Grant-Guérette, Association régionale de la communauté francophone de Saint-Jean (ARCF)
Saint John (N.-B.)

du 13 janvier au 10 février 2013

Galerie Restigouche
Campbellton (N.-B.)

du 15 février au 31 mars 2013

Galerie ARTcadienne, Carrefour Beausoleil
Miramichi (N.-B.)

du 5 avril au 12 mai 2013

Galerie Colline, Université de Moncton (campus d'Edmundston)
Edmundston (N.-B.)

du 17 mai au 30 juin 2013

Galerie Le Trécarré, Université Sainte-Anne
Pointe-de-l'Église (N.-É.)

du 5 juillet au 18 août 2013

Centre des arts et de la culture de Dieppe
Dieppe (N.-B.)

du 23 août au 13 octobre 2013

Centre culturel de Bouctouche
Bouctouche (N.-B.)

du 18 octobre au 17 novembre 2013

Centre des arts de l'Université du Nouveau-Brunswick
Fredericton (N.-B.)

du 22 novembre 2013 au 12 janvier 2014

Galerie d'art Bernard-Jean, Centre culturel de Caraquet
Caraquet (N.-B.)

du 17 janvier au 9 mars 2014

Musée du Nouveau-Brunswick, Market Square
Saint John (N.-B.)

Jury Comments Commentaires du jury

Anna Hepler

I am honoured to have sat on this year's Art Bank selection committee. As a foreigner to Canada, and a newcomer to this region, it was a special privilege to see the range and quality of artwork being produced in New Brunswick. I was impressed by the variety of materials, approaches, and processes, and moved by the quiet sincerity of the selected works.

My fellow jurors were a skilled and opinionated group and I enjoyed the arguments and discussions that preceded our final selections. Decision-making was not always easy — a fact that points to the high quality of works submitted. I look forward to revisiting the work in the final exhibition.



Anna Hepler

Je suis honorée d'avoir été invitée à siéger au comité de sélection de la Banque d'œuvres d'art cette année. En tant qu'étrangère au Canada et nouvelle venue dans la région, ce fut tout un privilège de constater la variété et la qualité des œuvres qui sont créées au Nouveau-Brunswick. J'ai été impressionnée par la diversité des matériaux, des approches et des procédés utilisés, et la sincérité qui se dégage des œuvres que nous avons choisies m'a émue.

Mes collègues du jury sont des gens compétents qui ont des opinions bien arrêtées. J'ai bien aimé prendre part aux discussions et aux débats qui ont mené à notre sélection finale. Prendre une décision n'a pas toujours été facile, ce qui témoigne de la grande qualité des œuvres présentées. Je me réjouis à l'idée de revoir les œuvres dans le cadre de l'exposition finale.

Vicky Lentz

Our jury faced an excruciatingly difficult process to select the 2012 New Brunswick Art Bank acquisitions. A rich and immensely diverse collection of artists with an equally varied set of skills, artistic styles and subject material, made this a monumental task. With no strictly defined selection criteria, and with a limited acquisitions budget, we discussed and queried our decisions down to the final minutes. I offer a note of gratitude and respect for the expert opinions of my fellow jury members.

The artwork is exemplary. Congratulations to the selected artists and much success to all who submitted work for this important exercise in creating a legacy of our times for future generations.



Vicky Lentz

La tâche a été affreusement difficile pour le jury du processus d'acquisition 2012 de la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick. La richesse et la diversité des œuvres créées par des artistes dont les habiletés, le style et les thèmes sont tout aussi divers ont fait de ce processus une tâche monumentale. Comme les critères de sélection n'étaient pas rigoureusement définis et que le budget consacré aux acquisitions était limité, nous avons discuté et douté de nos décisions jusqu'à la toute dernière minute. Je tiens à témoigner toute ma gratitude à mes collègues du jury dont je respecte la vaste expertise.

Les œuvres choisies sont exemplaires. Je félicite les artistes qui les ont réalisées et je souhaite beaucoup de succès à tous les artistes qui ont pris part à ce processus important qui vise à constituer un legs pour les générations futures.

John MacDermid

It was an honour and privilege to sit with my fellow jurors to select the latest round of acquisitions for the New Brunswick Art Bank. Beginning with 445 pieces and reducing them to the final 15 chosen was a delightful journey. Not only did the selection process offer a unique opportunity to witness the depth of talent and diversity among New Brunswick artists, but it also allowed me to contribute to a conversation that will forever preserve these pieces as part of New Brunswick's collective cultural heritage.



John MacDermid

Ce fut un honneur et un privilège de siéger à ce comité auprès des autres membres du jury afin de sélectionner de nouvelles acquisitions pour la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick. Ce fut une expérience exaltante d'examiner 445 œuvres pour n'en choisir que 15. Le processus de sélection m'a non seulement permis de constater l'ampleur du talent et la diversité des artistes néo-brunswickois, mais m'a aussi donné la chance de participer au choix des œuvres qui feront désormais partie du patrimoine culturel collectif du Nouveau-Brunswick.

Deanna Musgrave

Highlights in this selection for me were Anna Torma, Erik Edson and the first time purchases of work by Jared Peters and Evan Rensch. This range shows New Brunswick's support for early, mid and late career artists that have achieved excellence and recognition in their medium. I am proud to be part of the decision-making process to bring these important works into the collection. I thank the New Brunswick Art Bank for this opportunity, as it was an enriching experience for myself as an artist to see the selection process. I was also disappointed that many New Brunswick artists that I would have liked to see in the collection didn't apply and I encourage them to do so in future years.



Deanna Musgrave

Dans cette sélection, le travail des artistes Anna Torma et Erik Edson ainsi que Jared Peters et Evan Rensch (dont la Banque acquiert des œuvres pour la première fois) m'a particulièrement plu. Cette variété témoigne de l'appui qu'accorde la province aux artistes qui ont atteint l'excellence et une maîtrise sans pareil de leur média, qu'ils soient au début, au milieu ou à la fin de leur carrière.

Je suis fier d'avoir participé au processus décisionnel qui a permis d'ajouter ces œuvres remarquables à la collection et je remercie la Banque des œuvres d'art du Nouveau-Brunswick de m'avoir donné l'occasion d'y prendre part. En tant qu'artiste, j'ai trouvé cette expérience enrichissante. J'ai été toutefois déçue de constater que plusieurs artistes néo-brunswickois dont j'aurais aimé voir les œuvres figurer dans la collection n'en ont pas présenté, mais je les encourage à le faire dans les années à venir.

Anne-Marie Sirois

Sitting on a jury to select new works for the New Brunswick Art Bank is not always an easy job! A large number of talented artists submitted photos of their recent work, thereby reflecting the wide variety and artistic vitality found in New Brunswick.

Each juror has his/her own experience, taste, and artistic realities. The choices are at times difficult and things do not always go smoothly. After some debate and discussions, we also had to consider the drastic budget cuts in effect this year.

I thank the New Brunswick Art Bank for this unique and rewarding experience. I would also like to thank all the members of the jury for their passion and integrity.



Anne-Marie Sirois

Siéger dans un jury pour la sélection des nouvelles acquisitions de la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick n'est pas toujours une sinécure! Un grand nombre d'artistes talentueux nous proposent des photos de leur récent travail, reflétant ainsi la grande variété et vitalité artistique de notre province.

Chaque juré possède ses propres expériences, goûts et réalités artistiques. Les choix sont parfois difficiles et ne se font pas toujours sans heurts. Après débats et discussions, nous avons également dû prendre en considération l'amputation budgétaire en vigueur cette année.

Je remercie la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick de m'avoir permis de vivre cette expérience unique et enrichissante. Merci aussi aux membres du jury pour leur passion et leur intégrité.

The Work Les œuvres d'art



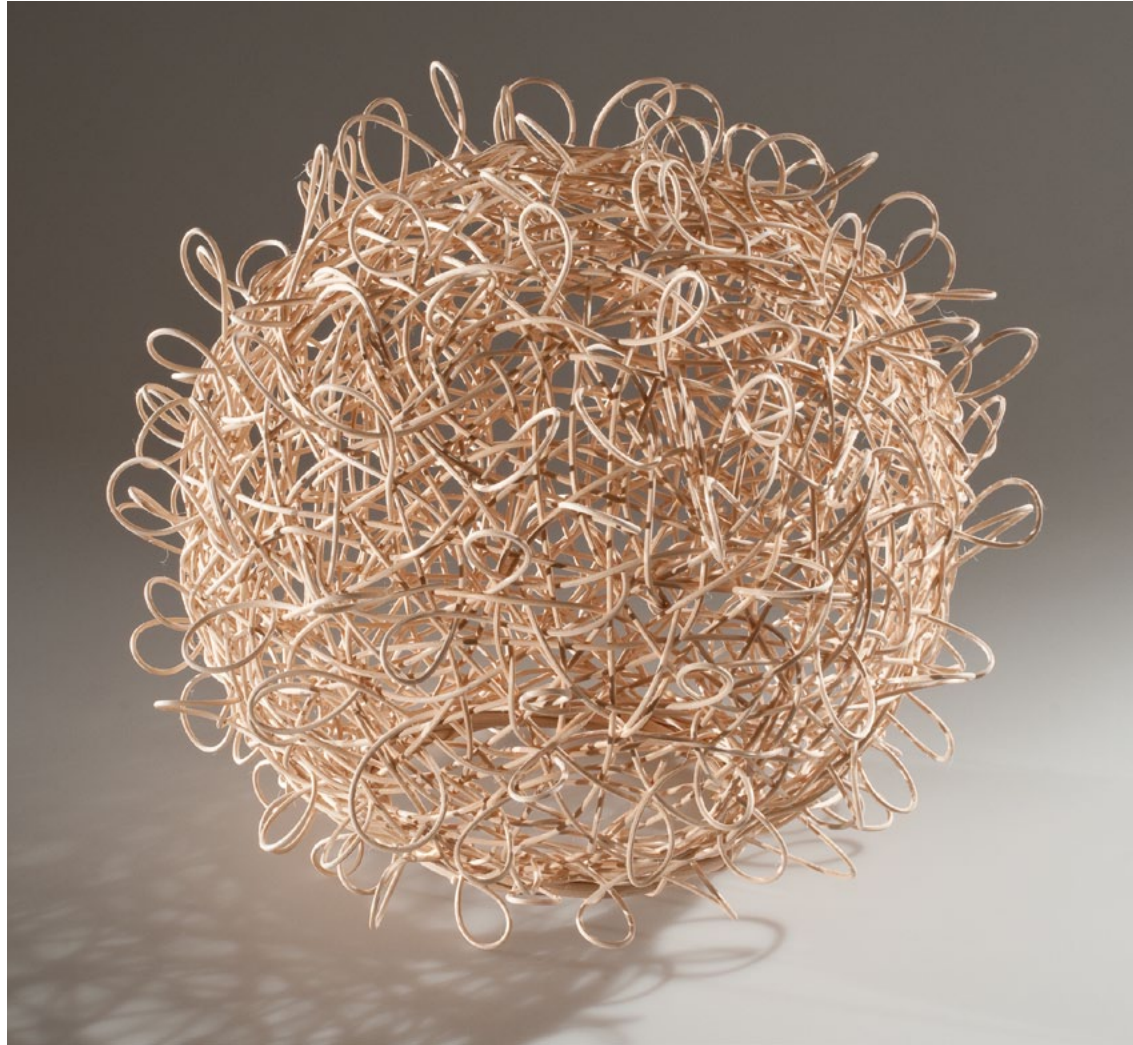
Joël Boudreau
Niveau I (Level 1), 2011

Metal rod, bismuth, plastic, glass mirror and cotton cord / Tige de métal, bismuth, plastique, miroir en verre et corde de coton
166 x 55 x 55 cm



Luc Charette
Chat pris dans un labyrinthe (Cat Stuck in a Maze), 2011

Acrylic on canvas / Acrylique sur toile
122 x 152 cm



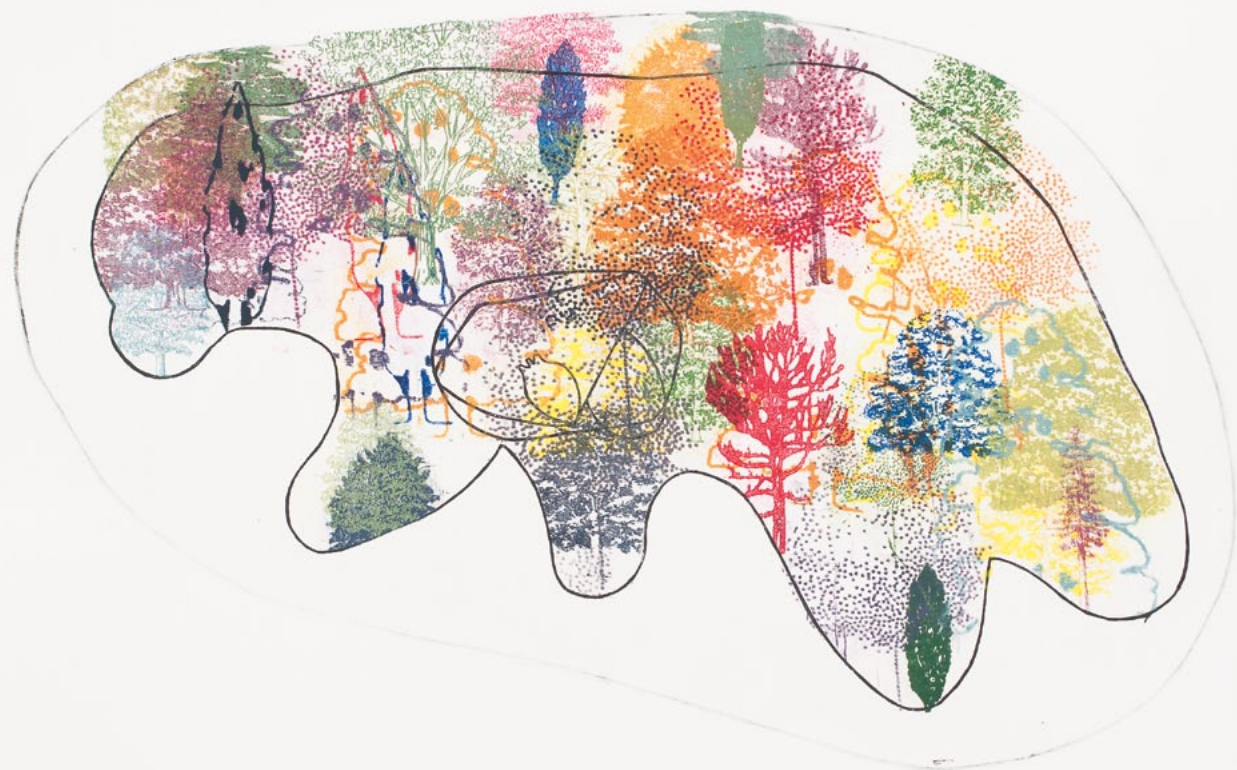
Jasmine Cull
Urchin III (Oursin III), 2011

Reed / Roseau
35 x 30 x 35 cm



Jasmine Cull
Pod (Nacelle), 2011

Reed / Roseau
25 x 25 x 25 cm



Erik Edson

In Arcadia (En Arcadie), 2011

Etching with monotype on paper / Gravure
avec monotype sur papier
94 x 112 cm

Darren Emenau

Mediterranean Blue Bell (Cloche bleue méditerranéenne), 2011

Ceramic / Céramique
27 x 15 x 15 cm



Jared Peters

Tamed Horse (Cheval dompté), 2011

Oil on canvas / Huile sur toile
91 x 121 x 5 cm



Dennis Austin Reid

Canopy (Dais), 2010-2011

Oil on canvas / Huile sur toile
111 x 142 x 5 cm



Evan Rensch

Shake Out (Secousses), 2011

Silver gelatin print on paper / Épreuve à sel d'argent sur papier
60 x 76 cm



Evan Rensch

Harry Steeves, Moulder (Harry Steeves, Mouleur), 2011

Silver gelatin print on paper / Épreuve à sel d'argent sur papier
60 x 76 cm



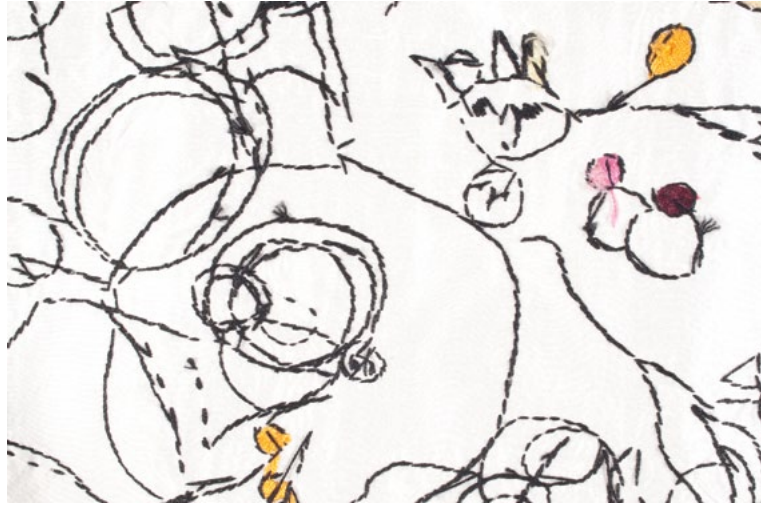
2/6 I've also felt the aftershocks Dan Steeves

Dan Steeves
I've also felt the aftershocks (Moi aussi, j'ai ressenti les contrecoups), 2010
Etching on paper / Gravure sur papier
45 x 60.5 cm



3/6 It's Pressing Reality Dan Steeves

Dan Steeves
It's Pressing Reality (Réalité pressante), 2010
Etching on paper / Gravure sur papier
45 x 60.5 cm



Anna Torma
Transverbal 2 (Transverbal 2), 2010
(details/détails)



Anna Torma
Transverbal 2 (Transverbal 2), 2010
Hand embroidery on silk / Broderie à la main sur de la soie
150 x 140 cm



James Wilson

Flooded Forest, St. John River (Forêt inondée, fleuve Saint-Jean), 2010

Inkjet print on Hahnemühle Photo Rag paper / Épreuve à jet d'encre sur papier Hahnemühle Photo Rag
40 x 100 cm



Dan Xu

Millidgeville Tucker Park Beach (Plage du parc Tucker à Millidgeville), 2011

Hand-made book with silk cover and Xuan paper with Chinese ink / Livre fait à la main avec une couverture en soie, du papier Xuan et de l'encre de Chine
20 x 350 cm



The Artists

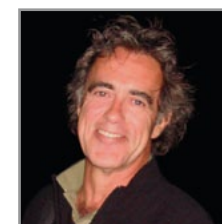
Les Artistes

Joël Boudreau (b. 1965), winner of a 2010 Prix Éloïze, majored in sculpture at Université de Moncton. Through metalworking and blacksmith workshops, he continues to enrich his technique. He has participated in solo and group exhibitions in Canada and around the world, and received grants from Arts NB and the Canada Council for the Arts.



Lauréat d'un prix Éloïze en 2010, **Joël Boudreau** (né en 1965) a fait une majeure en sculpture à l'Université de Moncton. Il perfectionne continuellement sa technique au moyen d'ateliers de travail des métaux et de forgeage. Il a participé à des expositions individuelles et collectives au Canada et dans le monde entier et a reçu des bourses du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick ainsi que du Conseil des arts du Canada.

In addition to his extensive study of the arts, technology, and philosophy, **Luc Charette** (b. 1952) has worked as an arts professional and artist in New Brunswick. His assemblages, multimedia and video art have been in solo and group exhibitions and performances; he has received many awards, including a Prix Éloïze.



Outre des études approfondies en arts, en technologie et en philosophie, **Luc Charette** (né en 1952) a mené une carrière d'artiste et de professionnel des arts au Nouveau-Brunswick. Ses assemblages ainsi que ses œuvres d'art multimédia et vidéo ont été présentés dans des expositions individuelles et collectives et lors de spectacles. Il a reçu de nombreux prix, notamment un prix Éloïze.

Professional basket maker **Jasmine Cull** (b. 1970) graduated from the Nova Scotia College of Art and Design, and worked as a fibre arts instructor at NB College of Craft and Design. She continues to teach, using mainly traditional techniques as well as creating in reed and copper wire.



Spécialiste en vannerie (fabrication de paniers), **Jasmine Cull** (née en 1970) est diplômée du Nova Scotia College of Art and Design. Elle est professeure en art textile au Collège d'artisanat et de design du Nouveau-Brunswick. Elle continue d'enseigner en ayant recours principalement à des techniques traditionnelles et de réaliser des créations à l'aide d'osier et de fil de cuivre.

An associate professor at Mount Allison University, print-maker and installation artist **Erik Edson** (b. 1968) has exhibited extensively in solo and group exhibitions regionally and internationally. The recipient of awards and prizes, notably the 2011 Open Studio National Printmaking Award, Edson's works often connect nature with visual arts and popular culture.



Professeur agrégé à l'Université Mount Allison, le graveur et artiste en installation **Erik Edson** (né en 1968) a participé à de nombreuses expositions individuelles et collectives tant dans la région qu'à l'étranger. Couronnées par de nombreux prix et récompenses, entre autres l'Open Studio National Printmaking Award en 2011, les œuvres d'Edson mettent souvent en relation les arts visuels, la nature et la culture populaire.

Darren Emenau (b. 1970) graduated from NB College of Craft and Design with honours in fine craft. His large sculptural works fired from local clay are exhibited and collected across Canada and the United States. He is currently creating a series reflecting the clay history along the Saint John River.



Darren Emenau (né en 1970) a obtenu un diplôme avec distinction en métiers d'arts du Collège d'artisanat et de design du Nouveau-Brunswick. Ses grandes œuvres sculpturales réalisées à partir d'argile locale sont exposées et collectionnées partout au Canada et aux États-Unis. Il travaille actuellement à une série qui évoque l'histoire de l'argile le long du fleuve Saint-Jean.

Following degrees from the University of New Brunswick and NS College of Art and Design, **Jared Peters** (b. 1982) has exhibited in solo and group exhibitions; he was a semi-finalist in the 2011 RBC competition. Often sourced from historical documents and photographs, his images reflect a dialogue between history and power.



Diplômé de l'Université du Nouveau-Brunswick et du Nova Scotia College of Art and Design, **Jared Peters** (né en 1982) a présenté ses œuvres dans des expositions individuelles et collectives; il a également été demi-finaliste au concours de RBC en 2011. Souvent inspirées de documents et de photographies historiques, ses images sont le reflet d'un dialogue entre l'histoire et le pouvoir.

Following formative experiences with his father exploring the Newfoundland wilderness, **Dennis Austin Reid** (b. 1974) studied fine arts at Mount Allison University. Now living in Dorchester, NB, his large-scale urban and landscape paintings have been exhibited in solo and group exhibitions provincially and are in public and private collections.



Dennis Austin Reid (né en 1974) a vécu des expériences formatrices en explorant la nature sauvage de Terre-Neuve avec son père, suite auxquelles il a étudié les beaux-arts à l'Université Mount Allison. Demeurant maintenant à Dorchester, au Nouveau-Brunswick, il crée des peintures paysagères et urbaines de grande dimension présentées dans des expositions individuelles et collectives et faisant partie de collections d'œuvres d'art privées et publiques.

Evan Rensch (b. 1983), an emerging artist from Sackville, NB, is a graduate of Mount Allison University. He has shown his work in New Brunswick, Nova Scotia, and the Yukon. In September 2012, the Owens Art Gallery will present an exhibition of Evan's photographic work on the historic Enterprise Fawcett Foundry in Sackville.



Diplômé de l'Université Mount Allison, **Evan Rensch** (né en 1983) est un artiste de la relève de Sackville, au Nouveau-Brunswick. Ses œuvres ont été exposées au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse et au Yukon. En septembre 2012, la galerie d'art Owens présentera une exposition de son œuvre photographique qui porte sur l'histoire de la fonderie Enterprise Fawcett à Sackville.

Dan Steeves (b. 1959) has taught print-making at Mount Allison University for many years, while also creating an impressive body of lithographs that have been exhibited nationally and internationally. His achievements have been recognized through the 2007 Strathbutler Award and other prizes; his work is in private and public collections.



Dan Steeves (né en 1959) a enseigné la gravure à l'Université Mount Allison durant de nombreuses années. Il a également créé pendant cette période un ensemble impressionnant de lithographies qui ont été exposées sur la scène nationale et internationale. Ses réalisations lui ont valu plusieurs prix, dont le Strathbutler en 2007. Ses œuvres font par ailleurs partie de collections privées et publiques.

Anna Torma (b. 1952), 2008 Strathbutler winner, studied textile art in her native Hungary, then worked there as a fibre artist. In 1988, she and her family emigrated to Baie Verte, NB, from where she continues to create mainly large-scale hand embroidered wall hangings that are exhibited and collected worldwide.



Gagnante du prix Strathbutler en 2008, **Anna Torma** (née en 1952) a étudié l'art textile dans son pays natal, la Hongrie, et elle a ensuite travaillé en tant que lissière. En 1988, elle s'est établie avec sa famille à Baie Verte au Nouveau-Brunswick où elle continue de créer surtout de larges pièces murales brodées à la main qui sont exposées et collectionnées partout dans le monde.

After early studies in photography at the New York Institute of Photography, **James Wilson** (b. 1950) has established an artistic career as a landscape and portrait photographer and participated in numerous solo and group exhibitions. His work is in many private, corporate and public collections including five Canadian embassies.



Après des études en photographie au New York Institute of Photography, **James Wilson** (né en 1950) s'est bâti une carrière artistique en tant que photographe paysagiste et portraitiste tout en participant à une multitude d'expositions individuelles et collectives. Ses photos se retrouvent dans plusieurs collections d'œuvres d'art privées, publiques et d'entreprises ainsi que dans cinq ambassades canadiennes.

With university studies in ceramic art, landscape and portrait painting, **Dan Xu** (b. 1969) taught in Chinese schools before emigrating to Canada with her family in 2001. Working in the traditional Chinese medium of ink on paper, which earned her many awards and prizes in China, Dan Xu now interprets the Canadian landscape.



Après des études universitaires en art céramique et en peinture paysagiste et portraitiste, **Dan Xu** (née en 1969) a enseigné dans des écoles en Chine avant d'émigrer au Canada avec sa famille en 2001. Elle travaille à l'aide d'une technique chinoise traditionnelle d'encre sur papier, un art qui lui a valu de nombreux prix et récompenses en Chine. Dan Xu peint maintenant, à sa manière, des paysages canadiens.

